

1 – 29 Заполняется отправителем
Vom Absender auszufüllen

X Нужно отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen
(Графы – Felder 21, 22, 25, 66)

37 Накладная ЦИМ/СМГС Frachtbrief CIM/SMGS		Оригинал накладной Frachtbrieforiginal		1		40	41	42	43
						44	45	46	47
При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Im Geltungsbereich der Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenteiligen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbedingungen.		1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) ¹ Absender (Name, Anschrift, Land) ¹		2		7 Заявления отправителя Erklärungen des Absenders		8 Ссылка отправителя/№ договора Absender Referenz/Vertrags-Nr.	
		3		Электронная почта – E-Mail Тел. – Tel. Факс – Fax					
		4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5		9 Документы, приложенные отправителем Vom Absender beigelegte Begleitpapiere			
		6		Электронная почта – E-Mail Тел. – Tel. Факс – Fax					
10 Место доставки Ablieferungsort		11		12		16 Место приёма Übernahmeort		Месяц – день – время Monat – Tag – Stunde	
								17	
Станция назначения – Bestimmungsbahnhof		Страна/Железная дорога – Land/Bahn				Станция отправления – Versandbahnhof		Страна/Железная дорога – Land/Bahn	
13 Коммерческие условия – Kommerzielle Bedingungen		14				18 Транзитное фактурирование – Transitfakturierung a) СМГС – SMGS		b) Линия ЦИМ Strecke CIM	
								через – durch	
15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги – Für den Beförderer unverbindliche Vermerke						19 № вагона – Wagen Nr.		48 Масса груза после перегрузки Masse nach Umladung	
20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes		21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung		да ja <input type="checkbox"/>		22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS		да ja <input type="checkbox"/>	
Знаки, марки : Упаковка Zeichen, Marken : Verpackung		Груз Gut		Число мест Stückzahl		23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code		24 Масса определена отправителем Masse Absender	
								26 Отметки таможи Zollamtliche Vermerke	
								27 Ценность груза Wert des Gutes	
								38 Масса определена железной дорогой Masse Bahn	
								39 Проверка Überprüfung	
Пломбы – Verschlüsse									
A		49 Линия Strecke 50 51 52 53 54 55 56 57		B		49 Линия Strecke 50 51 52 53 54 55 56 57		58 Сборы Gebühren	
								25 Отправка Sendung	
								<input type="checkbox"/> повагонная Wagenladung	
								<input type="checkbox"/> контейнерная Container	
								59 Код оплаты Frankaturcode	
								60 Маршруты – Leitungswege	
								61 Таможенное оформление – Zollbehandlung	
								62 Коммерческий акт ЦИМ № Tatbestandsaufnahme CIM Nr.	
								Составлен erstellt durch	
								Месяц – день Monat – Tag	
29 Место переправки ² – Neuaufgabeort ²		30 Место и время переправки Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe				63 Удлинение срока доставки ЦИМ – Lieferfristverlängerung CIM Код – Code от – von		до – bis	
								Место – Ort	
64 Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers		65 Другие перевозчики – Andere Beförderer		Наименование, адрес – Name, Anschrift		Линия – Strecke		В качестве Eigenschaft	
66 а) Договорной перевозчик – Vertraglicher Beförderer		67 Дата прибытия – Ankunftsdatum		№ получения – Empfangs-Nr.		68 Предоставлен Bereitgestellt		Месяц – день – время Monat – Tag – Stunde	
Подпись – Unterschrift		70 Календарный штампель станции отправления Tagesstempel Versandbahnhof				71 Подтверждение получения Empfangsbescheinigung		69 Идентификация отправки Sendungs- Identifikation	
б) Упрощённая процедура для железнодорожных отправок Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren						Страна – Land		Станция – Bahnhof	
Код основного ответственного лица Code Hauptverpflichteter						Перевозчик Unternehmen		№ отправки Versand Nr.	
								28 Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung	
								Дата, подпись – Datum, Unterschrift	

73 Сообщение – Verkehr		80 № позиции Positions Nr.	81 Класс Klasse	82 Ставка Frachtsatz	83 Расчётная масса (кг) Frachtpflichtige Masse (kg)	88 Расчёты с отправителем Kostenabrechnung mit dem Absender		89 Расчёты с получателем Kostenabrechnung mit dem Empfänger		
						90 Сумма в Betrag in	91 Сумма в Betrag in	92 Сумма в Betrag in	93 Сумма в Betrag in	
74	Провозная плата от Fracht von					94	95	96		
	до bis									
	Дополнительные сборы Nebengebühren					98	99	100		
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф		Итого Zusammen	102	103	104	105
75	Провозная плата от Fracht von		80	81	82	83	94		96	
	до bis									
	Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф		Итого Zusammen	102	103	104	105
76	Провозная плата от Fracht von		80	81	82	83	94		96	
	до bis									
	Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф		Итого Zusammen	102	103	104	105
77	Провозная плата от Fracht von		80	81	82	83	94		96	
	до bis									
	Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф		Итого Zusammen	102	103	104	105
78	Провозная плата от Fracht von		80	81	82	83	94		96	97
	до bis									
	Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	101
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф		Итого Zusammen	102	103	104	105
110	Курс пересчёта – Umrechnungskurs									
	Дороги отправления – Versandbahn		Дороги назначения – Bestimmungsbahn			Всего Total	106	107	108	109

111	Отметки о расчётах платежей – Vermerke Frachtberechnung	107'	Всего взискать с отправителя (прописью) – Insgesamt vom Absender zu erheben (in Worten)	Подпись – Unterschrift
		109'	Всего взискать с получателя (прописью) – Insgesamt vom Empfänger zu erheben (in Worten)	Подпись – Unterschrift
		112	Дополнительно взискать с отправителя – Zusätzlich vom Absender zu erheben	

¹ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.
Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС.
– в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

¹ Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags.
Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.

² Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS.
Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig – im Verkehr CIM → SMGS: Ablieferungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS.
– im Verkehr SMGS → CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.

119 Штемпель станции взвешивания – Stempel des Wiegebahnhofs
Подпись – Unterschrift

1 - 29 Заполняется отправителем
Vom Absender auszufüllen

X Нужно отметить крестиком - Zutreffendes ankreuzen
(Графы - Felder 21, 22, 25, 66)

37 Накладная ЦИМ/СМГС Frachtbrief CIM/SMGS		Дорожная ведомость Frachtkarte		2		40	41	42	43
При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Im Geltungsbereich der Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenteiligen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbedingungen.		1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) ¹ Absender (Name, Anschrift, Land) ¹		2 3 Электронная почта - E-Mail Тел. - Tel. Факс - Fax		7 Заявления отправителя Erklärungen des Absenders		8 Ссылка отправителя/№ договора Absender Referenz/Vertrags-Nr.	
4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5 6 Электронная почта - E-Mail Тел. - Tel. Факс - Fax		9 Документы, приложенные отправителем Vom Absender beigelegte Begleitpapiere		16 Место приёма Übernahmeort		17	
10 Место доставки Ablieferungsort		11 12		Станция отправления - Versandbahnhof Страна/Железная дорога - Land/Bahn		18 Транзитное фактурирование - Transitfakturierung a) СМГС - SMGS		b) Линия ЦИМ Strecke CIM	
Станция назначения - Bestimmungsbahnhof Страна/Железная дорога - Land/Bahn		13 Коммерческие условия - Kommerzielle Bedingungen 14		19 № вагона - Wagen Nr.		48 Масса груза после перегрузки Masse nach Umladung		через - durch	
15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги - Für den Beförderer unverbindliche Vermerke		20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes		21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung		22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS		23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code	
Знаки, марки : Упаковка Zeichen, Marken : Verpackung		Груз Gut		Число мест Stückzahl		24 Масса определена отправителем Masse Absender		26 Отметки таможи Zollamtliche Vermerke	
Пломбы - Verschlüsse		27 Ценность груза Wert des Gutes		28 Отправка Sendung		повагонная Wagenladung		контейнерная Container	
49 Линия Strecke		50 51 52 53		58 Сборы Gebühren		59 Код оплаты Frankaturcode		60 Маршруты - Leitungswege	
49 Линия Strecke		50 51 52 53		58 Сборы Gebühren		61 Таможенное оформление - Zollbehandlung		62 Коммерческий акт ЦИМ № Tatbestandsaufnahme CIM Nr.	
29 Место переправки ² - Neuaufgabeort ²		30 Место и время переправки Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe		63 Удлинение срока доставки ЦИМ - Lieferfristverlängerung CIM Код - Code от - von до - bis		Составлен erstellt durch		Месяц - день Monat - Tag	
64 Заявления перевозчика - Erklärungen des Beförderers		65 Другие перевозчики - Andere Beförderer Наименование, адрес - Name, Anschrift		Линия - Strecke		66 а) Договорной перевозчик - Vertraglicher Beförderer		67 Дата прибытия - Ankunftsdatum	
66 б) Упрощённая процедура для железнодорожных отправок Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren		67 Дата прибытия - Ankunftsdatum		68 Предоставлен Bereitgestellt		Месяц - день - время Monat - Tag - Stunde		69 Идентификация отправки Sendungs- Identifikation	
Подпись - Unterschrift		70 Календарный штампель станции отправления Tagesstempel Versandbahnhof		71 Подтверждение получения Empfangsbescheinigung		Страна - Land		Станция - Bahnhof	
Код основного ответственного лица Code Hauptverpflichteter		№ получения - Empfangs-Nr.		Дата, подпись - Datum, Unterschrift		Перевозчик Unternehmen		№ отправки Versand Nr.	
28 Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung									

73 Сообщение – Verkehr		80 № позиции Positions Nr.	81 Класс Klasse	82 Ставка Frachtsatz	83 Расчётная масса (кг) Frachtpflichtige Masse (kg)	88 Расчёты с отправителем Kostenabrechnung mit dem Absender		89 Расчёты с получателем Kostenabrechnung mit dem Empfänger		
						90 Сумма в Betrag in	91 Сумма в Betrag in	92 Сумма в Betrag in	93 Сумма в Betrag in	
74	Провозная плата от Fracht von					94	95	96		
	до bis									
	Дополнительные сборы Nebengebühren					98	99	100		
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф		Итого Zusammen	102	103	104	105
75	Провозная плата от Fracht von		80	81	82	83	94		96	
	до bis									
	Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф		Итого Zusammen	102	103	104	105
76	Провозная плата от Fracht von		80	81	82	83	94		96	
	до bis									
	Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф		Итого Zusammen	102	103	104	105
77	Провозная плата от Fracht von		80	81	82	83	94		96	
	до bis									
	Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф		Итого Zusammen	102	103	104	105
78	Провозная плата от Fracht von		80	81	82	83	94		96	97
	до bis									
	Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	101
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф		Итого Zusammen	102	103	104	105
110 Курс пересчёта – Umrechnungskurs		Дороги отправления – Versandbahn		Дороги назначения – Bestimmungsbahn		Всего Total	106	107	108	109

111 Отметки о расчётах платежей – Vermerke Frachtberechnung	107' Всего взъясать с отправителя (прописью) – Insgesamt vom Absender zu erheben (in Worten)	Подпись – Unterschrift
	109' Всего взъясать с получателя (прописью) – Insgesamt vom Empfänger zu erheben (in Worten)	Подпись – Unterschrift
	112 Дополнительно взъясать с отправителя – Zusätzlich vom Absender zu erheben	

¹ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.
Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС.
– в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

¹ Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags.
Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.

² Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS. Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig – im Verkehr CIM → SMGS: Ablieferungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS.
– im Verkehr SMGS → CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.

119 Штемпель станции взвешивания – Stempel des Wiegebahnhofs
Подпись – Unterschrift

**Дорожная ведомость
Frachtkarte**

2

1 - 29 Заполняется отправителем
Vom Absender auszufüllen

X Нужно отметить крестиком - Zutreffendes ankreuzen
(Графы - Felder 21, 22, 25, 66)

37 Накладная ЦИМ/СМГС Frachtbrief CIM/SMGS Дубликат накладной Frachtbriefdoppel ЦИМ CIM 5 СМГС SMGS 3

При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Absender (Name, Anschrift, Land) 2 3 4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land) 5 6 7 Заявления отправителя Erklärungen des Absenders 8 Ссылка отправителя/№ договора Absender Referenz/Vertrags-Nr. 9 Документы, приложенные отправителем Vom Absender beigefügte Begleitpapiere 10 Место доставки Ablieferungsort 11 12 13 Коммерческие условия - Kommerzielle Bedingungen 14 15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги - Für den Beförderer unverbindliche Vermerke 16 Место приема Übernahmeort 17 18 Транзитное фактурирование - Transitfakturierung a) СМГС - SMGS b) Линия ЦИМ Strecke CIM 19 № вагона - Wagen Nr. 20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung да ja [] 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS да ja [] 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code 24 Масса определена отправителем Masse Absender 25 Отправка Sendung [] повагонная Wagenladung [] контейнерная Container 26 Отметки таможи Zollamtliche Vermerke 27 Ценность груза Wert des Gutes 28 Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung

Станция назначения - Bestimmungsbahnhof Страна/Железная дорога - Land/Bahn 13 Коммерческие условия - Kommerzielle Bedingungen 14 Станция отправления - Versandbahnhof Страна/Железная дорога - Land/Bahn 18 Транзитное фактурирование - Transitfakturierung a) СМГС - SMGS b) Линия ЦИМ Strecke CIM через - durch 19 № вагона - Wagen Nr. 20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung да ja [] 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS да ja [] 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code 24 Масса определена отправителем Masse Absender 25 Отправка Sendung [] повагонная Wagenladung [] контейнерная Container 26 Отметки таможи Zollamtliche Vermerke 27 Ценность груза Wert des Gutes 28 Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung

20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung да ja [] 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS да ja [] 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code 24 Масса определена отправителем Masse Absender 25 Отправка Sendung [] повагонная Wagenladung [] контейнерная Container 26 Отметки таможи Zollamtliche Vermerke 27 Ценность груза Wert des Gutes 28 Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung

20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung да ja [] 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS да ja [] 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code 24 Масса определена отправителем Masse Absender 25 Отправка Sendung [] повагонная Wagenladung [] контейнерная Container 26 Отметки таможи Zollamtliche Vermerke 27 Ценность груза Wert des Gutes 28 Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung

20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung да ja [] 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS да ja [] 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code 24 Масса определена отправителем Masse Absender 25 Отправка Sendung [] повагонная Wagenladung [] контейнерная Container 26 Отметки таможи Zollamtliche Vermerke 27 Ценность груза Wert des Gutes 28 Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung

20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung да ja [] 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS да ja [] 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code 24 Масса определена отправителем Masse Absender 25 Отправка Sendung [] повагонная Wagenladung [] контейнерная Container 26 Отметки таможи Zollamtliche Vermerke 27 Ценность груза Wert des Gutes 28 Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung

20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung да ja [] 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS да ja [] 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code 24 Масса определена отправителем Masse Absender 25 Отправка Sendung [] повагонная Wagenladung [] контейнерная Container 26 Отметки таможи Zollamtliche Vermerke 27 Ценность груза Wert des Gutes 28 Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung

20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung да ja [] 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS да ja [] 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code 24 Масса определена отправителем Masse Absender 25 Отправка Sendung [] повагонная Wagenladung [] контейнерная Container 26 Отметки таможи Zollamtliche Vermerke 27 Ценность груза Wert des Gutes 28 Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung

20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung да ja [] 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS да ja [] 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code 24 Масса определена отправителем Masse Absender 25 Отправка Sendung [] повагонная Wagenladung [] контейнерная Container 26 Отметки таможи Zollamtliche Vermerke 27 Ценность груза Wert des Gutes 28 Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung

20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung да ja [] 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS да ja [] 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code 24 Масса определена отправителем Masse Absender 25 Отправка Sendung [] повагонная Wagenladung [] контейнерная Container 26 Отметки таможи Zollamtliche Vermerke 27 Ценность груза Wert des Gutes 28 Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung

20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung да ja [] 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS да ja [] 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code 24 Масса определена отправителем Masse Absender 25 Отправка Sendung [] повагонная Wagenladung [] контейнерная Container 26 Отметки таможи Zollamtliche Vermerke 27 Ценность груза Wert des Gutes 28 Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung

20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung да ja [] 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS да ja [] 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code 24 Масса определена отправителем Masse Absender 25 Отправка Sendung [] повагонная Wagenladung [] контейнерная Container 26 Отметки таможи Zollamtliche Vermerke 27 Ценность груза Wert des Gutes 28 Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung

20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung да ja [] 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS да ja [] 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code 24 Масса определена отправителем Masse Absender 25 Отправка Sendung [] повагонная Wagenladung [] контейнерная Container 26 Отметки таможи Zollamtliche Vermerke 27 Ценность груза Wert des Gutes 28 Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung

20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung да ja [] 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS да ja [] 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code 24 Масса определена отправителем Masse Absender 25 Отправка Sendung [] повагонная Wagenladung [] контейнерная Container 26 Отметки таможи Zollamtliche Vermerke 27 Ценность груза Wert des Gutes 28 Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung

20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung да ja [] 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS да ja [] 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code 24 Масса определена отправителем Masse Absender 25 Отправка Sendung [] повагонная Wagenladung [] контейнерная Container 26 Отметки таможи Zollamtliche Vermerke 27 Ценность груза Wert des Gutes 28 Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung

20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung да ja [] 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS да ja [] 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code 24 Масса определена отправителем Masse Absender 25 Отправка Sendung [] повагонная Wagenladung [] контейнерная Container 26 Отметки таможи Zollamtliche Vermerke 27 Ценность груза Wert des Gutes 28 Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung

73 Сообщение – Verkehr		80 № позиции Positions Nr.	81 Класс Klasse	82 Ставка Frachtsatz	83 Расчётная масса (кг) Frachtpflichtige Masse (kg)	88 Расчёты с отправителем Kostenabrechnung mit dem Absender		89 Расчёты с получателем Kostenabrechnung mit dem Empfänger		
						90 Сумма в Betrag in	91 Сумма в Betrag in	92 Сумма в Betrag in	93 Сумма в Betrag in	
74	Провозная плата от Fracht von					94	95	96		
	до bis									
	Дополнительные сборы Nebengebühren					98	99	100		
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф		Итого Zusammen	102	103	104	105
75	Провозная плата от Fracht von		80	81	82	83	94		96	
	до bis									
	Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф		Итого Zusammen	102	103	104	105
76	Провозная плата от Fracht von		80	81	82	83	94		96	
	до bis									
	Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф		Итого Zusammen	102	103	104	105
77	Провозная плата от Fracht von		80	81	82	83	94		96	
	до bis									
	Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф		Итого Zusammen	102	103	104	105
78	Провозная плата от Fracht von		80	81	82	83	94		96	97
	до bis									
	Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	101
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф		Итого Zusammen	102	103	104	105
110 Курс пересчёта – Umrechnungskurs		Дороги отправления – Versandbahn		Дороги назначения – Bestimmungsbahn		Всего Total	106	107	108	109

111 Отметки о расчётах платежей – Vermerke Frachtberechnung	107' Всего взъясать с отправителя (прописью) – Insgesamt vom Absender zu erheben (in Worten)	Подпись – Unterschrift
	109' Всего взъясать с получателя (прописью) – Insgesamt vom Empfänger zu erheben (in Worten)	Подпись – Unterschrift
	112 Дополнительно взъясать с отправителя – Zusätzlich vom Absender zu erheben	

¹ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.
Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС.
– в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

³ Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags.
Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.

⁴ Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS. Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig – im Verkehr CIM → SMGS: Ablieferungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS.
– im Verkehr SMGS → CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.

119 Штемпель станции взвешивания – Stempel des Wiegebahnhofs
Подпись – Unterschrift

Дубликат накладной
Frachtbriefdoppel

ЦИМ 5 СМГС 3

1 – 29 Заполняется отправителем
Vom Absender auszufüllen

X Нужно отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen
(Графы – Felder 21, 22, 25, 66)

37 Накладная ЦИМ/СМГС Frachtbrief CIM/SMGS **Лист выдачи груза Ablieferschein**

4

При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.

Im Geltungsbereich der Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenteiligen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbedingungen.

<p>1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)¹ Absender (Name, Anschrift, Land)¹</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>Электронная почта – E-Mail</p> <p>Тел. – Tel.</p> <p>Факс – Fax</p> <p>Подпись Unterschrift</p> <p>4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>5</p> <p>6</p> <p>Электронная почта – E-Mail</p> <p>Тел. – Tel.</p> <p>Факс – Fax</p>	<p>7 Заявления отправителя Erklärungen des Absenders</p> <p>8 Ссылка отправителя/№ договора Absender Referenz/Vertrags-Nr.</p> <p>9 Документы, приложенные отправителем Vom Absender beigelegte Begleitpapiere</p>	<p>40</p> <p>41</p> <p>42</p> <p>43</p> <p>44</p> <p>45</p> <p>46</p> <p>47</p>
---	---	---

<p>10 Место доставки Ablieferungsort</p> <p>11</p> <p>12</p>	<p>16 Место приёма Übernahmeort</p> <p>Месяц – день – время Monat – Tag – Stunde</p> <p>17</p>	
---	--	--

<p>Станция назначения – Bestimmungsbahnhof</p> <p>Страна/Железная дорога – Land/Bahn</p> <p>13 Коммерческие условия – Kommerzielle Bedingungen</p> <p>14</p>	<p>Станция отправления – Versandbahnhof</p> <p>Страна/Железная дорога – Land/Bahn</p> <p>18 Транзитное фактурирование – Transitfakturierung a) СМГС – SMGS</p> <p>b) Линия ЦИМ Strecke CIM</p> <p>через – durch</p>	
--	--	--

<p>15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги – Für den Beförderer unverbindliche Vermerke</p>	<p>19 № вагона – Wagen Nr.</p>	<p>48 Масса груза после перегрузки Masse nach Umladung</p>
---	---------------------------------------	---

<p>20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes</p> <p>Знаки, марки : Упаковка Груз Zeichen, Marken : Verpackung Gut</p>	<p>21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>да ja <input type="checkbox"/></p>	<p>22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS</p> <p>да ja <input type="checkbox"/></p>	<p>23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code</p>	<p>24 Масса определена отправителем Masse Absender</p>	<p>38 Масса определена железной дорогой Masse Bahn</p>
--	---	--	---	---	---

--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--

Пломбы – Verschlüsse

<p>49 Линия Strecke</p> <p>50</p> <p>51</p> <p>52</p> <p>53</p> <p>54</p> <p>55</p> <p>56</p> <p>57</p>	<p>58 Сборы Gebühren</p>				
--	-------------------------------------	--	--	--	--

<p>25 Отправка Sendung</p> <p><input type="checkbox"/> повагонная Wagenladung</p> <p><input type="checkbox"/> контейнерная Container</p>	<p>59 Код оплаты Frankaturcode</p> <p>60 Маршруты – Leitungswege</p> <p>61 Таможенное оформление – Zollbehandlung</p>	
---	--	--

<p>29 Место переправки² – Neuaufgabeort²</p> <p>30 Место и время переправки Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe</p>	<p>62 Коммерческий акт ЦИМ № Tatbestandsaufnahme CIM Nr.</p> <p>Составлен erstellt durch</p> <p>Месяц – день Monat – Tag</p>			
--	---	--	--	--

<p>64 Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers</p> <p>65 Другие перевозчики – Andere Beförderer</p> <p>Наименование, адрес – Name, Anschrift</p> <p>Линия – Strecke</p> <p>В качестве Eigenschaft</p>	<p>66 а) Договорной перевозчик – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Подпись – Unterschrift</p> <p>б) Упрощённая процедура для железнодорожных отправок Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>да ja <input type="checkbox"/></p> <p>Код основного ответственного лица Code Hauptverpflichteter</p>			
--	--	--	--	--

<p>67 Дата прибытия – Ankunftsdatum</p> <p>№ получения – Empfangs-Nr.</p> <p>70 Календарный штамп станции отправления Tagesstempel Versandbahnhof</p>	<p>68 Предоставлен Bereitgestellt</p> <p>Месяц – день – время Monat – Tag – Stunde</p> <p>71 Подтверждение получения Empfangsbescheinigung</p> <p>Дата, подпись – Datum, Unterschrift</p>			
---	---	--	--	--

113 Отметки железной дороги – Vermerke der Eisenbahn

114 Коммерческий акт СМГС – Tatbestandsaufnahme SMGS

Календарный штамп
Tagesstempel

117 Уведомление получателя о прибытии груза
Benachrichtigung des Empfängers über die Ankunft des Gutes

Коммерческий акт № дата
Tatbestandsaufnahme Nr. am

составлен станцией
Ausgestellt vom Bahnhof

составлен по причине
Grund der Ausstellung

Подпись
Unterschrift

118 Выдача груза получателю
Ablieferung des Gutes an den Empfänger

115 Удлинение срока доставки СМГС – Lieferfristverlängerung SMGS

Станция
Bahnhof
Задержка из-за – Verzögerung wegen

Станция
Bahnhof
Задержка из-за – Verzögerung wegen

от
von

час
Uhr

от
von

час
Uhr

до
bis

час
Uhr

до
bis

час
Uhr

Груз получил (подпись, дата)
Empfangsbestätigung (Unterschrift und Datum)

116 Штамп пограничных станций перехода – Stempel der Grenzübergangsbahnhöfe

¹ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.
Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

¹ Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags.
Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.»

² Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS.
Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig – im Verkehr CIM → SMGS: Ablieferungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS, – im Verkehr SMGS → CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.

119 Штамп станции взвешивания – Stempel des Wiegebahnhofs
Подпись – Unterschrift

Лист выдачи груза
Ablieferschein

4

37 Накладная ЦИМ/СМГС Frachtbrief CIM/SMGS		Лист уведомления о прибытии груза/Таможня Empfangsschein/Zoll		ЦИМ CIM	3	СМГС SMGS	5	40 44	41 45	42 46	43 47										
При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Im Geltungsbereich der Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenteiligen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbedingungen.		1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) ¹ Absender (Name, Anschrift, Land) ¹		2 3		7 Заявления отправителя Erklärungen des Absenders		8 Ссылка отправителя/№ договора Absender Referenz/Vertrags-Nr.													
Подпись Unterschrift		4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5 6		9 Документы, приложенные отправителем Vom Absender beigelegte Begleitpapiere		16 Место приёма Übernahmeort													
10 Место доставки Ablieferungsort		11		12		17		17													
Станция назначения – Bestimmungsbahnhof		Страна/Железная дорога – Land/Bahn		13 Коммерческие условия – Kommerzielle Bedingungen		14		Станция отправления – Versandbahnhof													
15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги – Für den Beförderer unverbindliche Vermerke		18 Транзитное фактурирование – Transitfakturierung а) СМГС – SMGS		б) Линия ЦИМ Strecke CIM		через – durch		19 № вагона – Wagen Nr.													
20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes		21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung		да ja <input type="checkbox"/>		22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS		да ja <input type="checkbox"/>		23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code		24 Масса определена отправителем Masse Absender		26 Отметки таможи Zollamtliche Vermerke		27 Ценность груза Wert des Gutes		28 Масса определена железной дорогой Masse Bahn		38 Масса определена железной дорогой Masse Bahn	
Знаки, марки : Упаковка Zeichen, Marken : Verpackung		Груз Gut		Число мест Stückzahl		25 Отправка Sendung		<input type="checkbox"/> повагонная Wagenladung		<input type="checkbox"/> контейнерная Container		29 Место переправки ² – Neuaufgabeort ²		30 Место и время переправки Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe		31 Удлинение срока доставки ЦИМ – Lieferfristverlängerung CIM Код – Code от – von		до – bis		Место – Ort	
Пломбы – Verschlüsse		32 А Линия Strecke		33 Б Линия Strecke		34 Сборы Gebühren		35 Маршруты – Leitungswege		36 Таможенное оформление – Zollbehandlung		37 Коммерческий акт ЦИМ № Tatbestandsaufnahme CIM Nr.		Составлен erstellt durch		Месяц – день Monat – Tag		39 Проверка Überprüfung			
64 Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers		65 Другие перевозчики – Andere Beförderer		Наименование, адрес – Name, Anschrift		Линия – Strecke		66 а) Договорной перевозчик – Vertraglicher Beförderer		67 Дата прибытия – Ankunftsdatum		68 Предоставлен Bereitgestellt		Месяц – день – время Monat – Tag – Stunde		69 Идентификация отправки Sendungs- Identifikation		Страна – Land		Станция – Bahnhof	
Подпись – Unterschrift		69 а) Упрощённая процедура для железнодорожных отправок Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren		да ja <input type="checkbox"/>		70 Календарный штампель станции отправления Tagesstempel Versandbahnhof		71 Подтверждение получения Empfangsbescheinigung		Перевозчик Unternehmen		№ отправки Versand Nr.		72 Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung		Дата, подпись – Datum, Unterschrift		Код основного ответственного лица Code Hauptverpflichteter			

1 - 29 Заполняется отправителем
Vom Absender auszufüllen

X Нужно отметить крестиком - Zutreffendes ankreuzen
(Графы - Felder 21, 22, 25, 66)

37 Накладная ЦИМ/СМГС Frachtbrief CIM/SMGS		Лист уведомления об отправке груза Versandschein		6		40	41	42	43
При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Im Geltungsbereich der Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenteiligen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbedingungen.		1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) ¹ Absender (Name, Anschrift, Land) ¹		2 3 Электронная почта - E-Mail Тел. - Tel. Факс - Fax		7 Заявления отправителя Erklärungen des Absenders		8 Ссылка отправителя/№ договора Absender Referenz/Vertrags-Nr.	
4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5 6 Электронная почта - E-Mail Тел. - Tel. Факс - Fax		9 Документы, приложенные отправителем Vom Absender beigelegte Begleitpapiere		16 Место приёма Übernahmeort		17	
10 Место доставки Ablieferungsort		11 12		Станция отправления - Versandbahnhof Страна/Железная дорога - Land/Bahn		18 Транзитное фактурирование - Transitfakturierung a) СМГС - SMGS		b) Линия ЦИМ Strecke CIM	
Станция назначения - Bestimmungsbahnhof Страна/Железная дорога - Land/Bahn		13 Коммерческие условия - Kommerzielle Bedingungen 14		19 № вагона - Wagen Nr.		48 Масса груза после перегрузки Masse nach Umladung		через - durch	
15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги - Für den Beförderer unverbindliche Vermerke		20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes		21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung		22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS		23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code	
Знаки, марки : Упаковка Zeichen, Marken : Verpackung		Груз Gut		Число мест Stückzahl		24 Масса определена отправителем Masse Absender		26 Отметки таможи Zollamtliche Vermerke	
Пломбы - Verschlüsse		27 Ценность груза Wert des Gutes		28 Отправка Sendung		повагонная Wagenladung		контейнерная Container	
29 Место переправки ² - Neuaufgabeort ²		30 Место и время переправки Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe		31 Код оплаты Frankaturcode		32 Маршруты - Leitungswege		33 Таможенное оформление - Zollbehandlung	
34 Заявления перевозчика - Erklärungen des Beförderers		35 Другие перевозчики - Andere Beförderer Наименование, адрес - Name, Anschrift		36 Коммерческий акт ЦИМ № Tatbestandsaufnahme CIM Nr.		Составлен erstellt durch		Месяц - день Monat - Tag	
37 а) Договорной перевозчик - Vertraglicher Beförderer		38 Дата прибытия - Ankunftsdatum		39 Удлинение срока доставки ЦИМ - Lieferfristverlängerung CIM Код - Code от - von до - bis		Место - Ort		40 Идентификация отправки Sendungs- Identifikation	
Подпись - Unterschrift		41 № получения - Empfangs-Nr.		42 Предоставлен Bereitgestellt		Месяц - день - время Monat - Tag - Stunde		Страна - Land Станция - Bahnhof	
б) Упрощённая процедура для железнодорожных отправок Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren		43 Календарный штампель станции отправления Tagesstempel Versandbahnhof		44 Подтверждение получения Empfangsbescheinigung		Перевозчик Unternehmen		№ отправки Versand Nr.	
Код основного ответственного лица Code Hauptverpflichteter		45 Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung		46 Дата, подпись - Datum, Unterschrift		47		48	

73 Сообщение – Verkehr		80 № позиции Positions Nr.	81 Класс Klasse	82 Ставка Frachtsatz	83 Расчётная масса (кг) Frachtpflichtige Masse (kg)	88 Расчёты с отправителем Kostenabrechnung mit dem Absender		89 Расчёты с получателем Kostenabrechnung mit dem Empfänger		
						90 Сумма в Betrag in	91 Сумма в Betrag in	92 Сумма в Betrag in	93 Сумма в Betrag in	
74	Провозная плата от Fracht von					94	95	96		
	до bis									
	Дополнительные сборы Nebengebühren					98	99	100		
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф		Итого Zusammen	102	103	104	105
75	Провозная плата от Fracht von		80	81	82	83	94		96	
	до bis									
	Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф		Итого Zusammen	102	103	104	105
76	Провозная плата от Fracht von		80	81	82	83	94		96	
	до bis									
	Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф		Итого Zusammen	102	103	104	105
77	Провозная плата от Fracht von		80	81	82	83	94		96	
	до bis									
	Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф		Итого Zusammen	102	103	104	105
78	Провозная плата от Fracht von		80	81	82	83	94		96	97
	до bis									
	Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	101
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Тариф		Итого Zusammen	102	103	104	105
110 Курс пересчёта – Umrechnungskurs		Дороги отправления – Versandbahn		Дороги назначения – Bestimmungsbahn		Всего Total	106	107	108	109

111 Отметки о расчётах платежей – Vermerke Frachtberechnung	107' Всего вззять с отправителя (прописью) – Insgesamt vom Absender zu erheben (in Worten)	Подпись – Unterschrift
	109' Всего вззять с получателя (прописью) – Insgesamt vom Empfänger zu erheben (in Worten)	Подпись – Unterschrift
	112 Дополнительно вззять с отправителя – Zusätzlich vom Absender zu erheben	

¹ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.
Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

³ Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags.
Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.

⁴ Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS. Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig – im Verkehr CIM → SMGS: Ablieferungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS, – im Verkehr SMGS → CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.

Лист уведомления об отправке груза
Versandschein

6

119 Штемпель станции взвешивания – Stempel des Wiegebahnhofs
Подпись – Unterschrift